

High-Performance Office Laminator

Voyager™ 125



E Please read these instructions before use.

F Lire ces instructions avant utilisation.

S Lea estas instrucciones antes del usarlo.

fellowes.com

VOYAGER LAMINATOR

Standby
Reverse
Fellowes®
LCD Display
Up
Left (-)
Right (+)
Down

Fellowes®

AutoLam
Manual
Open
Help

5 sec

AutoLam - Automatic Lamination

AutoLam
Manual
Open
Help

AutoLam

AutoLam

30 min

Z Z Z

Manual Lamination

Manual
80 mic 3 mil
100 mic 4 mil
125 mic 5 mil

80 mic
3 mil

80 mic
3 mil

30 min

Fellowes®

EASY-ACCESS LOCKING SCREW

ATTENTION:

TOP COVER LOCKING SCREW MUST BE REMOVED BEFORE THIS MACHINE CAN BE OPENED.

Note: You will be unable to operate the easy access feature to open the machine for cleaning/maintenance if the top lid locking screw (A) is not removed first.

ATTENTION:

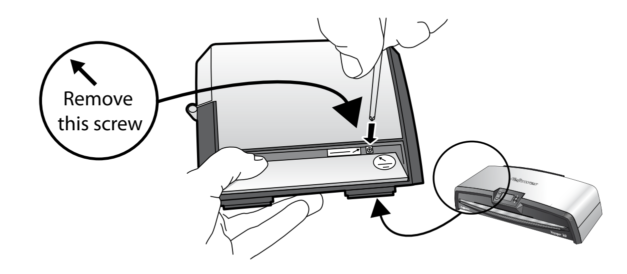
LA VIS DE VERROUILLAGE DU COUVERCLE DOIT ÊTRE RETIRÉE AVANT DE POUVOIR OUVRIR CET APPAREIL.

Remarque: Vous ne pourrez pas activer la fonction d'accés facile permettant d'ouvrir l'appareil pour le nettoyage/entretien, si la vis de verrouillage du couvercle (A) n'est pas d'abord retirée.

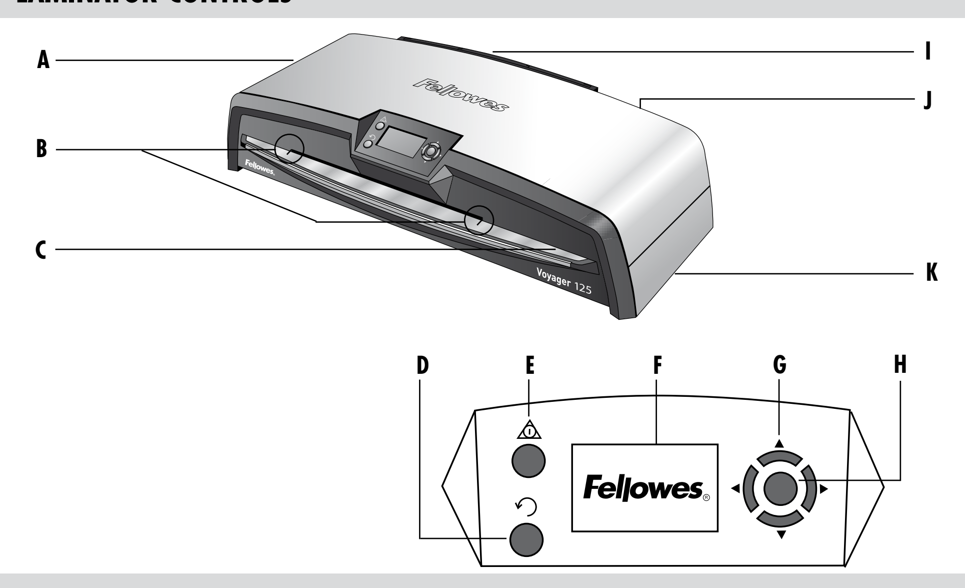
ATENCIÓN:

ANTES DE ABRIR ESTA MAQUINA, DEBE RETIRAR EL TORNILLO DE RETENCION DE LA CUBIERTA SUPERIOR.

Nota: Si no retira el tornillo de retención de la tapa superior (A), no podrà utilizar la función de acceso ràpido para abrir la màquina y limpiarla o realizarle mantenimiento.

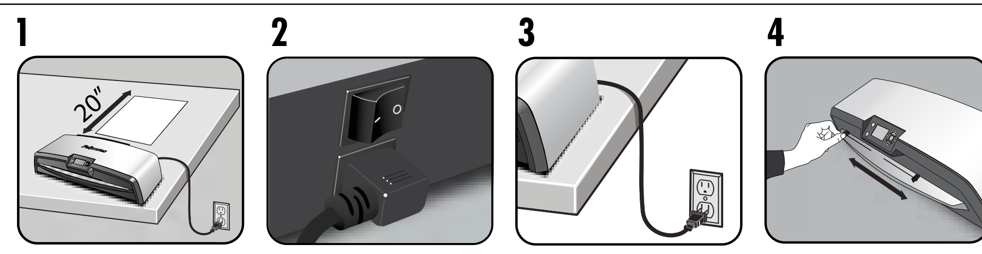


LAMINATOR CONTROLS

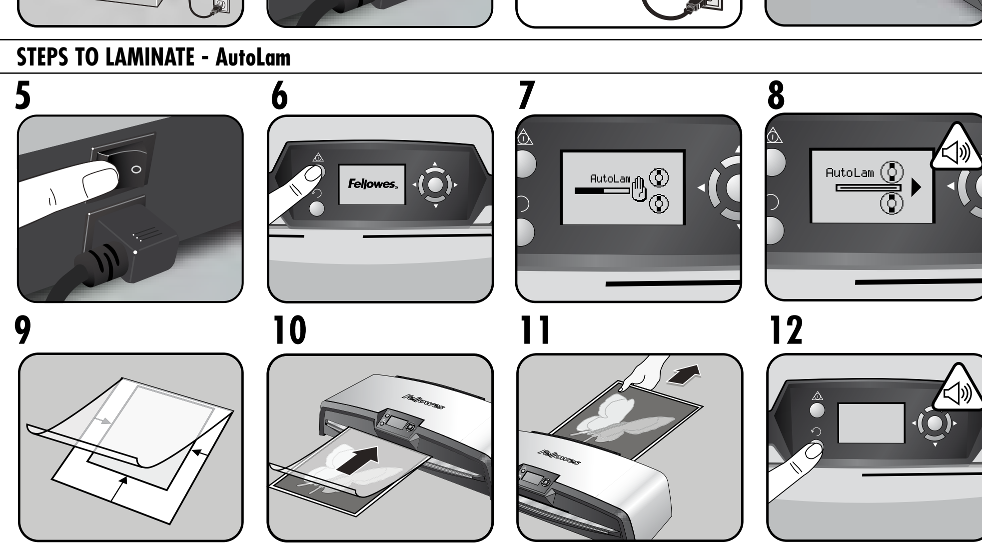


QUICK START GUIDE

SETTING UP THE LAMINATOR



STEPS TO LAMINATE - AutoLam





ENGLISH (E)

CAPABILITIES

Performance

Entry width	12.5″ / 317mm
Estimated heat-up time	4 minutes
Cool down time	30-60 minutes
Lamination speed	variable - max. 35″ / 90cm/min
Laminating mechanism	Belt-drive
Ready indication	Light & beep
Auto shut-off	Yes (60 mins)
Photo-capable	Yes
Carrier-free	Yes

Technical Data

Voltage / Frequency / Current(Amps)	120V AC, 60Hz, 8.5A
Wattage	1100 Watts
Dimensions (WxDxH)	25″ x 8.5″ x 6.3″ / 634 x 215 x 159mm
Net weight	22lb / 10 kg
Laminating capacity (max thickness)	0.04″
Max pouch thickness	10 Mil. / 250 micron (total thickness = 2 x 10 = 20 Mil.)

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

 **CAUTION:** Please read before use and keep for future reference.

When laminating;

- plug the machine into an easily accessible main socket.
- to prevent electrical shock - do not use the appliance close to water, do not spill water on the appliance, power cord or main socket.
- When working with very small pouch sizes (less than 3″ / 75mm long) place the pouch within a carrier or on a sheet of paper.

DO ensure the machine is on a stable surface.

DO test laminate scrap sheets before final laminations.

DO remove staples and other metal articles prior to laminating.

DO keep the machine away from heat and water sources.

DO turn off the machine after each use.

DO unplug the machine when not in use for an extended period.

DO use pouches designed for use at the appropriate settings.

DO keep away from pets, while in use.

DO only use Fellowes Roller Wipes (item #57037) for internal cleaning.

DO NOT use appliance if the power cord is damaged.

DO NOT attempt to open or otherwise repair the machine beyond the Easy-Access functions.

DO NOT exceed the machines quoted performance.

DO NOT allow children to use this machine without adult supervision.

DO NOT laminate sharp or metal objects (eg: staples, paper clips).

DO NOT laminate heat-sensitive documents (eg: tickets, ultrasounds etc).

DO NOT laminate with self-adhesive pouches (which require a cold setting).

DO NOT laminate an empty pouch.

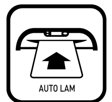
DO NOT use sharp objects to clean laminator.

LAMINATOR CONTROLS

A	Easy-Access opening cover	G	Selection buttons (up/down/left/right)
B	Adjustable document entry guide	H	Select / OK button
C	Entry support shelf	I	Detachable document exit tray
D	Reverse button	J	On/off switch (at rear)
E	Standby button	K	Carry points (at sides)
F	LCD user interface		

FEATURES & TIPS

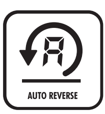
FEATURES



AutoLam laminating
Automatically senses the thickness of inserted pouch and document and self-adjusts to optimal laminating settings. The laminator defaults to 'AutoLam' setting if no other function is selected within 5 seconds of switching it on.



Easy-Access open mechanism
The Easy-Access mechanism allows user to safely and easily open the laminator for cleaning and maintenance.



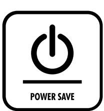
Auto Reverse function / overload protection
Reverses laminating process until the pouch has been ejected from the machine in case of misfeeds and overloads.



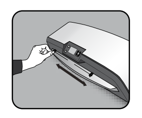
CleanMe glue sensor
Checks if glue or dirt is on the mechanism and guides the user to clean the laminator.



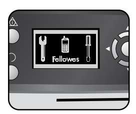
HeatGuard™ technology
Keeps the laminator surface up to 50% cooler and makes it more energy efficient then comparable laminators.



The Auto shut-down switches the machine off if it hasn't been used for 60mins to save energy. To return to the "Home" Menu at any stage, press the "Left/back" key on the navigation buttons.



The Entry Guide can be manually adjusted (especially for smaller documents) to ensure the items are best supported when inserted and helps avoid mis-feeds.



If the service symbol shows in the LCD screen, please call your service engineer or Fellowes customer service.

TIPS

- Always put item into the appropriate sized pouch.
- Do not laminate heat-sensitive documents (i.e. tickets, ultrasounds etc...).
- Always test laminate with a similar size and thickness before final process.
- If required, trim excess material from around the item after lamination and cooling.
- For best results, use Fellowes® brand laminating pouches: Enhance 3 Mil, Capture 5 Mil, Protect 7 Mil, Preserve 10 Mil.
- When operating in manual mode it is recommended to start first with the thinnest pouches and lowest temperature.

SETTING UP THE LAMINATOR

1. Ensure the machine is on a stable surface. Check that there is enough clear space behind the machine to allow items to pass through freely.

2. Connect the supplied power cord to the machine.

3. Plug the machine in to an easily accessible main socket.

4. To fully support pouches and items of different sizes please use the adjustable entry guide to center the item before laminating.

STEPS TO LAMINATE - AutoLam

5. Switch the power on.

6. Select the 'Standby' button on the control panel, the LCD Screen turns on. The LCD interface allows selection of these functions:
   - AutoLam - automatic laminating
   - Manual laminating
   - Open for maintenance
   - Help information

7. The laminator will automatically start in AutoLam mode and begin warm-up if no other setting is selected within 5 seconds.

8. The 'Ready' screen will show when warm-up is complete and two short beeps indicate that machine is ready and user can insert pouch. The AutoLam setting automatically selects the optimum laminating settings for the inserted item and pouch for best laminating results. Place item into open pouch. Ensure it is centered against

9. the sealed edge.

10. Place the pouch, sealed edge first, into the pouch / document entry. Keep the pouch straight and use the edge guide to center it.

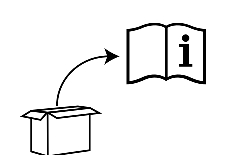
11. Upon exit, the laminated pouch is hot and soft. Remove the pouch immediately. Place pouch onto a flat surface to cool. This helps to prevent any jamming.

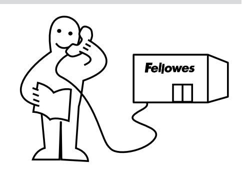
12. To reverse the laminating process at any stage, press the 'Reverse' button to eject the item. The laminator will beep while reversing.

NEED HELP?

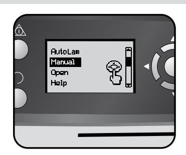
Let our experts help you with a solution. You'll find the numbers for your nearest service center on the back cover of this manual.

Customer Service: **www.fellowes.com**

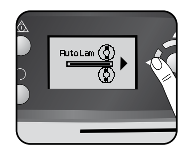




STEPS TO LAMINATE - MANUAL OPERATION



On start menu, select "Manual" operation within 5 seconds of switching machine on.



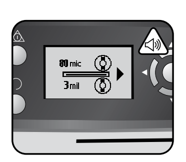
To return to the "Home" Menu at any stage, press the "Left/back" key on the navigation buttons.



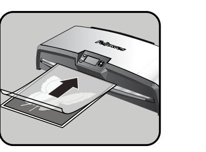
Select pouch thickness with navigation buttons as required. Confirm selection with "OK" button.



The warm-up screen will show until operating temperature is reached.



The 'Ready' screen will show when warm-up is complete and two short beeps indicate that machine is ready and user can insert pouch.



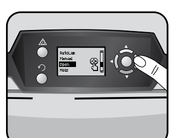
Place the pouch, sealed edge first, into the pouch / document entry. Keep the pouch straight and use the edge guide to center it.



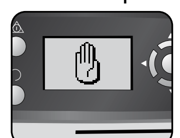
Upon exit, the laminated pouch is hot and soft. Remove the pouch immediately. Place pouch onto a flat surface to cool. This helps prevent any jamming.

MAINTENANCE - Easy-Access

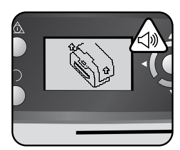
The Voyager laminator can be manually opened via the LCD user interface. Please note that the power supply needs to be **ON** and the laminator needs to be **SWITCHED ON** to open.



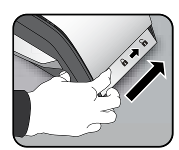
Select 'Open' in the start-up menu using the navigating buttons and confirm the selection with the 'OK' button.



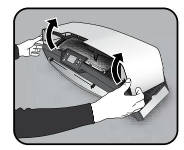
The machine might need to cool down if it has already been laminating, this can take up to 30 minutes.



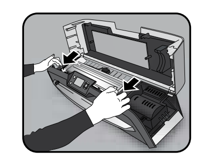
The "open" LCD screen will show and a beep will sound when the laminator is ready to be opened.



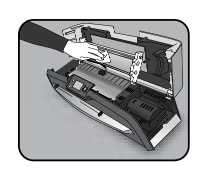
Now move the lever on each side of the machine backwards to open the top cover.



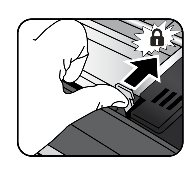
Open the cover with both hands. When the laminator is opened, power to internal parts is isolated so that the user is not in danger of electric shock.



For further maintenance, the internal mechanism can be released by experienced users. Pull the cam levers forward to release the mechanism and lift it up.



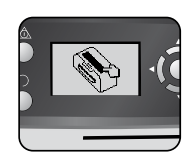
To clean residue off the laminator mechanism, please only use Fellowes Laminator wipes (item No # 57037). Do not use sharp objects to clean laminator.

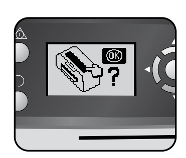


Please remember to re-secure the mechanism with the cam levers again before closing the cover.

CleanMe SYSTEM CHECK

The CleanMe system check warns the user if glue or dirt has built up inside the laminator. Glue can build up inside every laminator, especially when low-quality laminating pouches are used. We recommend using Fellowes brand pouches to reduce the amount of cleaning required and to get the best laminating quality.
The LCD screen will show the CleanMe sequence to guide you through the steps of the Cleaning process.

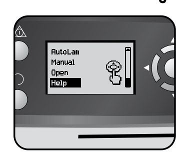





1. Warning sequence above shows that laminator needs cleaning. Machine might need to cool down if it has been laminating before. This can take up to 30 minutes.
2. Open the laminator as described in “Maintenance” on previous page.
3. To clean residue off laminator mechanism, please only use Fellowes Laminator wipes (item No # 57037). Do not use sharp objects to clean laminator.
4. Please remember to re-secure the mechanism again before closing cover to ensure safe operation.

HELP FUNCTION

The Help function displays in a simple pictorial sequence how to laminate with the Voyager laminator. For further help please consult ‘Troubleshooting’ at the end of this user manual or contact Fellowes customer service.



To see how to laminate with the Voyager laminator select ‘Help’ in start-up menu with navigating buttons and confirm selection with OK (within 5 sec. of turning laminator on).

WORLDWIDE WARRANTY

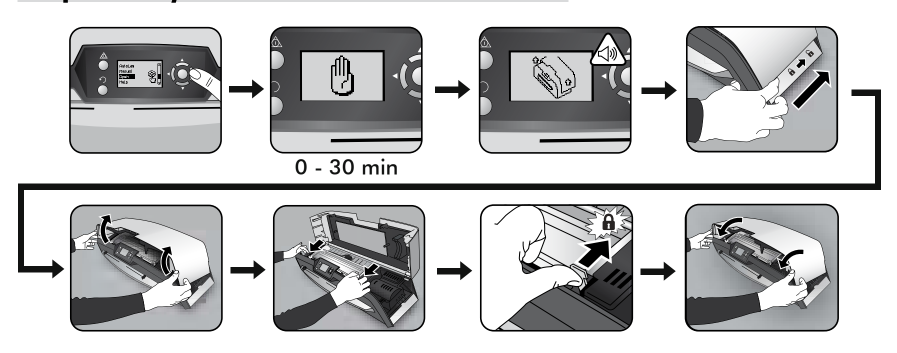
Fellowes warrants all parts of the laminator to be free of defects in material and workmanship for 2 years from the date of purchase by the original consumer. If any part is found to be defective during warranty period, your sole and exclusive remedy will be repair or replacement, at Fellowes’ option and expense, of the defective part. This warranty does not apply in cases of abuse, mishandling or unauthorized repair. Any implied warranty, including that of merchantability or fitness for particular purpose, is hereby limited in duration to the appropriate warranty period set forth above. In no event shall Fellowes be liable for any consequential or incidental damages attributable to this product. This warranty gives you specific legal rights. You may have other legal rights that vary from this warranty. The duration, terms and conditions of this warranty are valid worldwide, except where different limitations, restrictions or conditions may be required by local law. For more details or to obtain services under this warranty, please contact Fellowes or your dealer.

PRODUCT REGISTRATION

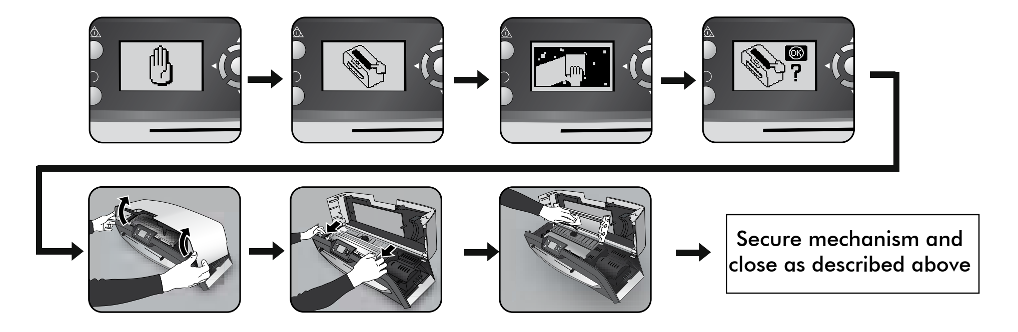
Thank you for purchasing a Fellowes product. Please visit www.fellowes.com/register to register your product and benefit from product news, feedback and offers. Product details can be found listed on the rating plate positioned on the rear side or underside of the machine.

FUNCTION OVERVIEW

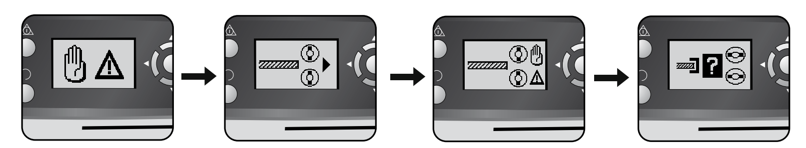
Open - Easy-Access function



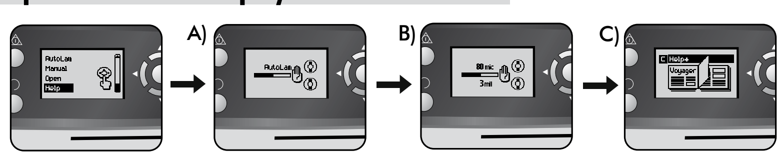
CleanMe - Maintenance



Overload protection - Auto Reverse



Help - Information display



TROUBLESHOOTING

Problem	Possible cause	Solution
No symbols showing in LCD screen	Machine is not switched on	Switch on machine at rear next to plug inlet and at the wall socket, then press standby button to left of LCD screen
Ready screen does not come on after a long period	Machine is in a hot or humid area	Move the machine to a cooler and dry area
Pouch does not completely seal the item	Item may be too thick to laminate	Pass through the machine again
	Temperature setting may be incorrect (manual operation)	Use AutoLam setting or check that pouch thickness is correctly selected and pass through again
Item comes out the front of laminator again	Item too thick to laminate	Choose thinner pouch and try again
Machine speed and noise varies during lamination	Items of different thickness laminated	No problem – AutoLam automatically senses the thickness of inserted pouch and uses optimum settings
How to stop machine when laminating?	Machine is laminating	Press "Reverse" [↺] to exit pouch or "Left" [◀] to return to "home" menu screen
Pouch is lost in the machine	Pouch is jammed	Select reverse button and pull out the item by hand or open laminator manually via the LCD and follow steps described in CleanMe
Jamming	Pouch was used 'open end' first	
	Pouch was not centered & straight on entry	
	Empty pouch was used	
Pouch is damaged after lamination	Damaged rollers or adhesive on rollers	Open laminator manually via the LCD and follow steps described in CleanMe
Cannot open top cover to gain 'Easy Access	Top cover locking screw is still located on the left side of the machine	Remove the screw then open the lid as advised
Small pouch is lost in machine	Pouch may be too small to use without a carrier	Select Easy Access, and open the machine. Remove the pouch and laminate small pouches with a carrier

STORAGE & EXTERNAL CLEANING

Switch off the machine at the wall. Allow the machine to cool.
The outside of the machine can be cleaned with a damp cloth. Do not use solvents or flammable materials to polish the machine. Cleaning sheets can be used with the machine. When the machine is warm – run the sheets through the machine to clean any residue off the rollers. For advanced Cleaning of the inside of the laminator, please see the section on the CleanMe function above. Use Fellowes Laminator wipes (#57037) only for the internal cleaning.

CAPACITES

Performance

Largeur de l'entrée	12.5″ / 317mm
Durée de réchauffement estimée	4 minutes
Temps de refroidissement	30 à 60 minutes
Vitesse de plastification	variable - max. 35″ / 90cm/min
Mécanisme de plastification	Entraînement par courroie
Indication plastifieuse prête à fonctionner	Voyant et bip
Coupure automatique	Oui (60 minutes)
Plastification de photos	Oui
Sans porteuse	Oui

Fiche technique

Tension / Fréquence /Courant (A)	120V CA, 60Hz, 8,5A
Tension	1100 watts
Dimensions (L x P x H)	25″ x 8,5″ x 6,3″ / 634 x 215 x 159mm
Poids net	22lb / 10 kg
Capacité de plastification (épaisseur de document max.)	0.04″
Epaisseur max. de pochette de plastification	10 Mil. /250 microns (épaisseur totale = 2 x 10 = 20 Mil.)

CONSIGNES DE SECURITE IMPORTANTES

 **ATTENTION :** veuillez lire ces informations avant d'utiliser la machine et les conserver pour pouvoir les consulter ultérieurement.

Pour plastifier :

- brancher la machine à une prise de courant facile d'accès.
- pour éviter les risques de court-circuit - ne pas utiliser l'appareil à proximité de l'eau, ne pas renverser d'eau sur l'appareil, sur le cordon d'alimentation ou sur la prise de courant.
- Lorsqu'on travaille avec des pochettes de très petites tailles (moins de 3″ / 75 mm de long), placez la pochette sur un carton transporteur ou une feuille de papier.

VEILLER à ce que la machine repose sur une surface stable.

TESTER la plastification sur des feuilles de brouillon avant de procéder à l'opération finale.

ENLEVER les agrafes et autres objets métalliques avant de procéder à la plastification.

TENIRla machine à l'écart des sources de chaleur et d'eau.

ETEINDRE la machine après chaque utilisation.

DEBRANCHER la machine si elle ne doit pas être utilisée pendant une longue période.

UTILISER des pochettes conçues à cette fin, à la position de réglage appropriée.

TENIR les animaux domestiques à l'écart lors de l'utilisation.

UTILISER exclusivement les lingettes à rouleau Fellowes (article n° 57037) pour le nettoyage interne.

NE PAS utiliser l'appareil si le cordon est endommagé.

NE PAS tenter d'ouvrir ou de réparer la machine, sauf pour les opérations autorisées par la fonction Easy-Access.

NE PAS dépasser les performances spécifiées de la machine.

NE PAS laisser les enfants utiliser cette machine sans la supervision d'un adulte.

NE PAS plastifier des objets tranchants ou métalliques (par ex. : agrafes, trombones).

NE PAS plastifier des documents sensibles à la chaleur (par ex. : billets, échographies, etc.).

NE PAS plastifier avec des pochettes auto-adhésives (qui demandent un réglage froid).

NE PAS plastifier une pochette vide.

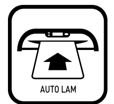
NE PAS utiliser d'objets tranchants pour nettoyer la plastifieuse.

COMMANDES DE LA PLASTIFIEUSE

A	Couvercle Easi-Access	G	Boutons de sélection (haut/bas/gauche/droite)
B	Guide réglable d'entrée du document	H	Bouton de sélection / OK
C	Plateau de support d'entrée	I	Plateau de sortie amovible
D	Bouton marche arrière	J	Bouton marche/arrêt (à l'arrière)
E	Bouton de veille	K	Points de prise de courant (sur les côtés)
F	Ecran d'affichage à cristaux liquides		

FONCTIONS ET CONSEILS

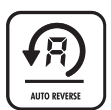
FONCTIONS



Plastification AutoLam
Détecte automatiquement l'épaisseur de la pochette à plastifier et procède aux ajustements pour toujours fonctionner dans les conditions optimales de plastification. La plastifieuse adopte par défaut le réglage "AutoLam" si aucune autre fonction n'est sélectionnée dans les 5 secondes suivant la mise en marche.



Mécanisme d'ouverture Easi-Access
Le mécanisme Easi-Access permet d'ouvrir facilement la plastifieuse, en toute sécurité, pour le nettoyage et l'entretien.



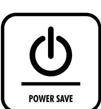
Fonction marche arrière automatique/ protection de surcharge
Pour éjecter la pochette à plastifier en cours d'utilisation, en cas de mauvaise alimentation ou de surcharge.



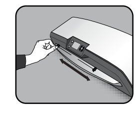
Capteur à colle CleanMe
Vérifie l'absence de colle ou de poussière sur le mécanisme et guide l'utilisateur pour procéder au nettoyage de la plastifieuse.



Technologie HeatGuard™
Réduit jusqu'à 50 % la température à la surface de la plastifieuse et optimise l'efficacité énergétique, par rapport aux plastifieuses comparables.



La fonction de coupure automatique arrête la machine au bout de 60 minutes d'inactivité, pour économiser l'énergie.
Pour revenir au menu “Accueil”, appuyer à tout moment sur la touche de navigation “Gauche/ retour”.



Le guide d'entrée se règle manuellement (notamment pour les documents de petite taille) pour veiller au bon support du document introduit dans la plastifieuse et éviter qu'il ne soit mal aligné.



Si le symbole de révision s'affiche à l'écran, veuillez contacter le technicien de maintenance ou le service clientèle Fellowes.

CONSEILS

- Toujours placer le document à plastifier dans une pochette de la taille appropriée.
- Ne pas plastifier des documents sensibles à la chaleur (par exemple billets, échographies, etc.)
- Toujours effectuer un test avec un document de taille et d'épaisseur similaires avant de plastifier le document proprement dit.
- Le cas échéant, recouper les bords une fois le document plastifié et refroidi.
- Pour les meilleurs résultats, utiliser des pochettes de la marque ® Fellowes Enhance 3 Mil, Capture 5 Mil, Protect 7 Mil, Preserve 10 Mil.
- En mode de fonctionnement manuel, il est recommandé de commencer par les pochettes les moins épaisses avec une température la plus basse.

PREPARATION DE LA PLASTIFIEUSE

1. Veiller à ce que la machine repose sur une surface stable Vérifier que l'espace derrière la machine est suffisant (50 cm min.) pour que les documents passent sans difficulté dans la machine.

2. Connecter à la machine le cordon d'alimentation fourni.

3. Brancher la machine à une prise de courant facile d'accès.

4. Pour obtenir un support adéquat des pochettes et de documents de diverses tailles, ajuster le guide réglable d'entrée pour bien centrer le document avant de le plastifier.

ETAPES A SUIVRE POUR PLASTIFIER - Mode AutoLam

5. Mettre en marche.

6. Sélectionner le bouton "Veille" sur le panneau de commande de l'écran mis en marche. L'écran d'affichage permet de sélectionner les fonctions suivantes :
- AutoLam - plastification automatique
- Plastification manuelle
- Ouverture pour l'entretien
- Information d'aide

7. Quand la plastifieuse se met en marche, si aucun autre réglage n'est sélectionné dans les 5 secondes, elle passe automatiquement en mode AutoLam et commence à chauffer.

8. L'écran "Machine prête" s'allume quand la période de réchauffement est terminée ; la machine signale par deux bips courts qu'elle est prête à fonctionner, l'utilisateur peut alors introduire une pochette à plastifier. Le réglage AutoLam sélectionne automatiquement les paramètres optimum de plastification pour le document et la pochette à plastifier, afin d'obtenir les meilleurs résultats.

9. Placer le document dans la pochette ouverte. Prendre soin de bien centrer le document par rapport au bord soudé.

10. Introduire la pochette dans la machine, bord soudé en premier, dans l'entrée pour pochette / document. Tenir la pochette bien droite et centrée dans l'entrée, et pas de travers.

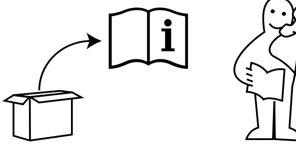
11. En sortant de la machine, la pochette plastifiée est chaude et souple. Sortir immédiatement la pochette de la machine. Placer la pochette sur une surface plane pour la laisser refroidir. Ceci permet d'empêcher toute obstruction de la machine.

12. Pour faire marche arrière, à n'importe quel moment du processus de plastification, appuyer sur le bouton "Marche arrière" afin d'éjecter le document. La plastifieuse émet des bips quand elle fait marche arrière.

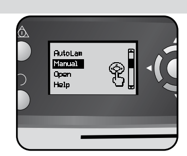
BESOIN D'AIDE ?

Nos experts sont là pour vous aider. Vous trouvez le numéro du centre de services le plus près de chez vous à l'endos de ce manuel.

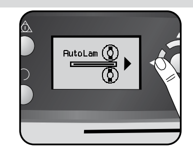
Service clientèle: **www.fellowes.com**



ETAPES A SUIVRE POUR PLASTIFIER - MODE MANUEL



Sur le menu de démarrage, sélectionner le mode “Manuel” dans un délai de 5 secondes suivant la mise en marche de la machine.



Pour revenir au menu “Accueil”, appuyer à tout moment sur la touche de navigation “Gauche/retour”.



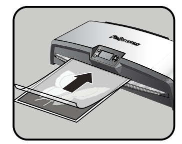
Sélectionner l'épaisseur de pochette requise à l'aide des boutons de navigation. Confirmer la sélection en appuyant sur le bouton “OK”.



L'écran de réchauffement reste affiché jusqu'à ce que la machine atteigne sa température de fonctionnement.



L'écran "Machine prête" s'allume quand la période de réchauffement est terminée; la machine signale par deux bips courts qu'elle est prête à fonctionner, l'utilisateur peut alors introduire une pochette à plastifier.



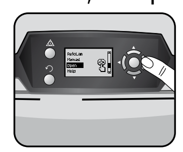
Introduire la pochette dans la machine, bord soudé en premier, dans l'entrée pour pochette / document. Tenir la pochette bien droite et centrée dans l'entrée, et pas de travers.



En sortant de la machine, la pochette plastifiée est chaude et souple. Sortir immédiatement la pochette de la machine. Placer la pochette sur une surface plane pour la laisser refroidir. Ceci permet d'empêcher toute obstruction dans la machine.

ENTRETIEN - Easy-Access

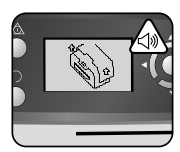
La plastifieuse Voyager peut être ouverte manuellement en procédant via l'écran d'affichage. A noter que pour pouvoir l'ouvrir manuellement, il faut que la machine soit **ALIMENTEE EN COURANT** et **MISE SOUS TENSION**.



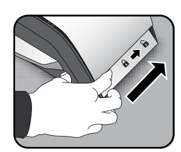
A l'aide des boutons de navigation, sélectionner "Ouvrir" du menu de démarrage et confirmer en appuyant sur le bouton "OK".



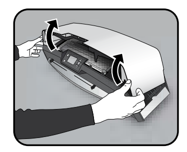
Si la machine vient de fonctionner, il lui faudra éventuellement refroidir ; ceci peut prendre jusqu'à 30 minutes.



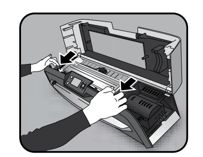
Dès que l'ouverture de la machine est possible, l'écran d'affichage affiche “ouvrir” et un bip se fait entendre.



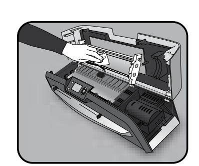
Pousser vers l'arrière les deux leviers se trouvant de chaque côté de la machine afin d'ouvrir le couvercle supérieur.



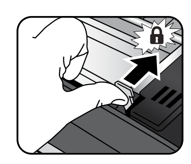
Ouvrir le couvercle des deux mains. Quand la machine est ouverte, l'alimentation interne est coupée pour protéger l'utilisateur de tout risque d'électrocution.



Pour procéder à l'entretien poussé, il est possible de dégager le mécanisme interne, mais cette manipulation est réservée aux utilisateurs experts. Tirer vers l'avant les leviers à came pour dégager le mécanisme et le soulever.



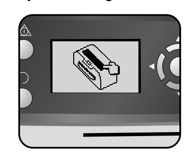
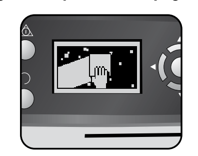
Pour nettoyer les résidus déposés sur le mécanisme de la plastifieuse, utiliser exclusivement les lingettes pour plastifieuse Fellowes (article n° 57037). Ne pas utiliser d'objets tranchants pour nettoyer la plastifieuse.



Ne pas oublier de ré-enclencher le mécanisme au moyen des leviers à came avant de refermer le couvercle de la machine.

SYSTEME DE CONTROLE CleanMe

Le système de contrôle CleanMe avertit l'utilisateur en cas d'accumulation de colle ou de poussière à l'intérieur de la plastifieuse. La colle peut s'accumuler à l'intérieur de toutes les plastifieuses, surtout en cas d'utilisation de pochettes à plastifier de qualité inférieure (à prix économique). Nous conseillons l'utilisation de pochettes à plastifier Fellowes, pour limiter les efforts de nettoyage et obtenir la qualité optimale de plastification.
L'écran affiche la séquence CleanMe pour vous guider tout au long des étapes du nettoyage.


1. La séquence ci-dessus vous avertit de la nécessité de procéder au nettoyage de la plastifieuse. Si la machine vient de fonctionner, elle doit d'abord refroidir. Ceci peut prendre 30 minutes.
2. Ouvrir la plastifieuse en suivant les instructions de la section “Entretien” à la page précédente.
3. Pour nettoyer les résidus déposés sur le mécanisme de la plastifieuse, utiliser exclusivement les lingettes pour plastifieuse Fellowes (article n° 57037). Ne pas utiliser d'objets tranchants pour nettoyer la plastifieuse.
4. Veiller à bien ré-enclencher le mécanisme avant de refermer le couvercle, pour garantir le bon fonctionnement de la machine.

FONCTION D'AIDE

La fonction d'aide affiche une séquence d'images lisibles détaillant le mode d'utilisation de la plastifieuse Voyager. Pour obtenir un complément d'information, voir la section "Dépannage" en fin de manuel, ou contacter le service clientèle Fellowes.



Pour afficher la procédure d'utilisation de la plastifieuse Voyager, sélectionner "Aide" dans le menu de démarrage à l'aide des boutons de navigation, puis confirmer avec la touche OK (dans un délai de 5 sec. suivant la mise en marche de la plastifieuse).

GARANTIE MONDIALE

Fellowes garantit que toutes les pièces de la plastifieuse sont exemptes de toute défectuosité de matériel et de fabrication pendant 2 ans à compter de la date d'achat par le consommateur initial. Si une pièce s'avère défectueuse durant la période de garantie, votre seul recours sera la réparation ou le remplacement de la pièce défectueuse, et ce, à la discrétion et aux frais de Followes. Cette garantie ne couvre pas les cas de mauvais usage, mauvaise manipulation ou réparation non autorisée. Toute garantie implicite, y compris la qualité marchande ou l'adaptation à un usage particulier, est limitée dans sa durée à la période de garantie appropriée, tel qu'établi ci-dessus. En aucun cas, Fellowes ne sera tenue responsable pour tout dommage consécutif ou accessoire attribuable à ce produit. Cette garantie vous donne des droits légaux spécifiques. Vous pourriez avoir d'autres droits légaux différents de cette garantie. La durée, les modalités et conditions de cette garantie sont valables dans le monde entier, sauf dans le cas de différentes limites, restrictions ou conditions qui peuvent être requises par les lois d'intérêt local. Pour de plus amples renseignements ou pour obtenir des services sous cette garantie, veuillez contacter Fellowes ou votre concessionnaire.

ENREGISTREMENT DU PRODUIT

Merci d’avoir acheté un produit Fellowes. Veuillez visiter www.fellowes.com/register pour enregistrer votre produit et recevoir les dernières nouvelles, commentaires et offres concernant les produits. Les détails concernant le produit figurent sur la plaque signalétique à l'arrière ou sur le dessous de la machine.

DEPANNAGE

Problème	Cause possible	Solution
Aucun symbole ne s'affiche à l'écran.	La machine n'est pas allumée	Allumer la machine en activant l'interrupteur situé à l'arrière, ainsi que l'interrupteur de la prise de courant (le cas échéant), puis appuyer sur le bouton de veille qui se trouve à gauche de l'écran d'affichage
L'écran "Machine prête" ne s'allume pas, même au bout d'un long délai.	La machine se trouve dans un endroit chaud et humide.	Déplacer la machine dans un endroit plus frais et sec.
La pochette ne scelle pas complètement le document.	Le document est peut-être trop épais pour être plastifié.	Le repasser dans la machine.
	Le réglage de température n'est peut-être pas le bon (mode manuel).	Utiliser le réglage AutoLam, ou vérifier que l'épaisseur de pochette sélectionnée est correcte, puis repasser dans la machine.
Le document ressort à l'avant de la plastifieuse.	Le document est trop épais pour être plastifié.	Choisir une pochette plus mince et recommencer.
La vitesse de la machine et le niveau sonore varient au cours de la plastification.	Des documents de différentes épaisseurs sont plastifiés.	Ce n'est pas un problème - choisir le réglage automatique AutoLam pour garantir les conditions optimales de plastification selon l'épaisseur de la pochette.
Comment faire pour stopper la machine en cours de plastification ?	La machine est en train de plastifier.	Appuyer sur "Marche arrière" [ ] pour éjecter la pochette ou sur "Gauche" [] pour revenir à l'écran du menu "Accueil".
La pochette n'est pas ressortie de la machine.	La pochette est bloquée.	Sélectionner le bouton marche arrière et sortir le document manuellement, ou procéder à l'ouverture de la plastifieuse via l'écran et suivre les instructions à la section CleanMe.
Blocage	La pochette a été utilisée "côté ouvert" en premier.	
	La pochette n'était pas centrée lors de son introduction.	
	Une pochette vide a été utilisée.	
La pochette est endommagée après la plastification.	Rouleaux endommagés ou colle sur les rouleaux.	Procéder à l'ouverture manuelle de la plastifieuse via l'écran d'affichage et suivre les instructions de la section CleanMe.
Impossible d'ouvrir le couvercle supérieur pour atteindre 'Accès Facile' ('Easy Access')	La vis de blocage du couvercle supérieur est située sur le côté gauche de la machine.	Enlever la vis puis ouvrir le couvercle, tel que conseillé
La petite pochette est perdue dans la machine	La pochette est trop petite pour utiliser sans carton transporteur	Sélectionnez Accès Facile (Easy Access), et ouvrir la machine. Retirez la pochette et plastifiez les petites pochettes avec un carton transporteur.

RANGEMENT ET NETTOYAGE EXTERNE

Eteindre la machine en la débranchant de la prise de courant. Laisser la machine refroidir.
L'extérieur de la machine peut être nettoyé au chiffon humide. Ne pas utiliser de solvants ou de produits inflammables pour nettoyer la machine.
Des feuilles de nettoyage peuvent être utilisées. Alors que la machine est chaude, passer les feuilles dans la machine pour éliminer les résidus déposés sur les rouleaux. Pour le nettoyage poussé de l'intérieur de la plastifieuse, voir ci-dessus la section relative à la fonction CleanMe. Utiliser les lingettes pour plastifieuse Fellowes (n° 57037) exclusivement pour le nettoyage interne de la machine.



CARACTERÍSTICAS

Rendimiento

Ancho de entrada	317,5 mm (12,5 pulg.)
Tiempo estimado de calentamiento	4 minutos
Tiempo de enfriamiento	30 a 60 minutos
Velocidad de plastificado	variable - máx. 90 cm/min (35 pulg.)
Mecanismo de plastificado	Correa de transmisión
Indicador de listo	Luz y señal auditiva
Apagado automático	Sí (60 min)
Capacidad para fotografías	Sí
Sin transporte	Sí

Información técnica

Tensión / Frecuencia / Corriente (Amperios)	120 V de CA, 60 Hz, 8,5 A
Vataje	1100 vatios
Dimensiones (WxDxH)	634 x 215 x 159 mm (25 x 8,5 x 6,3 pulg.)
Peso neto	10 kg (22 lb)
Capacidad de plastificado (grosor máximo)	0,10 cm (0,04 pulg.)
Grosor máximo de la bolsa	250 micras (10 mil) (grosor total = 2 x 10 = 20 micras)

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES

 **ADVERTENCIA:** Leer antes de usar y guardar para referencia futura.

Cuando se esté plastificando:

- conectar la máquina a una toma de fácil acceso.
- para evitar una descarga eléctrica, no utilizar la máquina cerca de fuentes de agua; no derramar agua sobre la máquina, el cable o la toma.
- Cuando emplee una bolsa muy pequeña (con una longitud menor a 3"/75 mm) coloque la bolsa dentro del transportador o sobre un papel.

ASEGURARSE de que la máquina se encuentre sobre una superficie estable.

REALIZAR UNA PRUEBA plastificando trozos de hoja antes de los plastificados definitivos.

RETIRAR las grapas y otros objetos de metal antes de plastificar.

MANTENER la máquina alejada de fuentes de calor y agua.

APAGAR la máquina después de cada uso.

DESCONECTAR la máquina de la toma cuando no vaya a ser utilizada durante un largo período de tiempo.

UTILIZAR las bolsas diseñadas para el uso con la configuración apropiada.

MANTENER alejada de los animales cuando se esté utilizando.

UTILIZAR solamente las toallitas de rodillo de Fellowes (artículo N.º 57037) para la limpieza interna.

NO utilizar la máquina si el cable de corriente está dañado.

NO intentar abrir ni reparar la máquina más allá de las funciones de Easy-Access.

NO sobrepasar el rendimiento previsto de la máquina.

NO permitir que los niños utilicen este aparato sin la supervisión de un adulto.

NO plastificar objetos afilados o de metal (p. ej., grapas, clips de papel).

NO plastificar documentos sensibles al calor (p. ej., tiquets, ultrasonidos, etc).

NO plastificar con bolsas autoadhesivas (que requieren una configuración en frío).

NO plastificar una bolsa vacía.

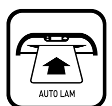
NO utilizar objetos afilados para limpiar la plastificadora.

CONTROLES DE LA PLASTIFICADORA

A	Tapa de abertura Easy-Access	G	Botones de selección (arriba/abajo/izquierda/derecha)
B	Guía de entrada de documentos ajustables	H	Seleccionar/Botón OK
C	Bandeja de soporte de entrada	I	Bandeja desmontable de salida de documentos
D	Botón de marcha atrás	J	Interruptor de encendido/apagado (en la parte posterior)
E	Botón de espera	K	Soportes de desplazamiento (a los lados)
F	Pantalla para usuario de LCD		

CARACTERÍSTICAS Y CONSEJOS

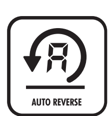
CARACTERÍSTICAS



AutoLam laminating
detecta automáticamente el grosor de la bolsa y el documento insertados, realizando ajustes automáticos para lograr condiciones de plastificación óptimas. La plastificadora marca por defecto la configuración de 'AutoLam' si no se selecciona otra función a los 5 segundos de encenderla.



Mecanismo Easy-Access de fácil abertura
El mecanismo Easy-Access permite abrir la plastificadora fácilmente y de forma segura para su limpieza y mantenimiento.



Función de marcha atrás/protección de sobrecarga
Invierte el proceso de plastificado hasta que la bolsa ha sido expulsada por la máquina en caso de error en la alimentación y sobrecarga.



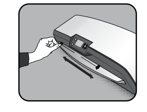
Sensor de cola CleanMe
Comprueba si hay cola o suciedad en el mecanismo y recomienda al usuario limpiar la plastificadora.



Tecnología HeatGuard™
Mantiene la superficie de la plastificadora hasta un 50% más fría, lo que la hace más eficaz energéticamente en comparación con otras plastificadoras.



La función de apagado automático apaga la máquina si ésta no se ha utilizado durante 60 minutos para ahorrar energía.
Para volver al Menú "Inicio" en cualquier momento, pulse la tecla "izquierda/atrás" en los botones de navegación.



La guía de entrada puede ajustarse manualmente (especialmente para los documentos más pequeños) con el fin de asegurar el mejor soporte de los elementos cuando se introduzcan en la máquina y ayudar a evitar errores en la alimentación.



Si se muestra en la pantalla de LCD el símbolo de servicio, ponerse en contacto con el ingeniero de servicio o el Servicio de atención al cliente de Fellowes.

CONSEJOS

- Colocar siempre el objeto a plastificar en una bolsa del tamaño correcto.
- No plastificar documentos sensibles al calor (p. ej., tiquets, ultrasonidos, etc.).
- Probar siempre el plastificado con un tamaño y grosor similares antes del proceso final.
- Si es necesario, retirar el exceso de material de alrededor del objeto tras el plastificado y el enfriamiento.
- Para obtener un mejor resultado, utilizar las bolsas Fellowes® para el plastificado: Enhance 3 mil, Capture 5 mil, Protect 7 mil, Preserve 10 mil.
- Cuando se trabaje en modo manual, se recomienza comenzar con las bolsas más finas y la temperatura más baja.

CONFIGURAR LA PLASTIFICADORA

1. Asegurarse de que la máquina esté sobre una superficie estable. Comprobar que hay suficiente espacio detrás de la máquina para permitir que los objetos pasen cómodamente.

2. Conectar a la máquina el cable de corriente suministrado.

3. Enchufar la máquina a una toma de red de fácil acceso.

4. Para una obtener una compatibilidad completa con bolsas y objetos de cualquier tamaño, utilizar la guía de entrada ajustable para centrar el objeto antes de plastificar.

CÓMO PLASTIFICAR - AutoLam

5. Encender la máquina.

6. Seleccionar el botón de espera en el panel de control. Se encenderá la pantalla de LCD. Esta pantalla permite seleccionar las siguientes funciones:
- AutoLam - Plastificado automático
- Plastificado manual
- Abrir para realizar operaciones de mantenimiento
- Información de ayuda

7. Si no se selecciona ninguna otra configuración en 5 segundos, la plastificadora se pondrá en marcha automáticamente en modo AutoLam y empezará a calentarse.

8. Una vez completado el calentamiento se mostrará la pantalla 'Listo', y se emitirán dos señales auditivas breves que indican que la máquina ya está preparada y que el usuario puede introducir la bolsa. La función AutoLam selecciona automáticamente la configuración óptima de plastificado para el objeto y la bolsa introducidos a fin de obtener mejores resultados de plastificado.

9. Poner el objeto a plastificar dentro de la bolsa abierta. Asegurarse de que esté centrado contra la guía.

10. Colocar la bolsa, con el extremo sellado primero, dentro de la bolsa/entrada de documento. Mantener la bolsa recta y utilizar la guía de bordes para centrarla.

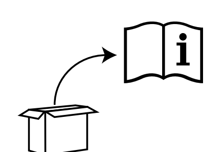
11. Cuando sale, la bolsa plastificada está caliente y blanda. Retirar la bolsa inmediatamente. Colocar la bolsa en una superficie lisa para que se enfríe. Esto ayudará a evitar atascos.

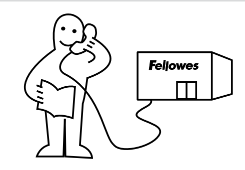
12. Para dar marcha atrás en el proceso de plastificado en cualquier momento, pulse el botón 'Marcha atrás' para retirar el objeto. La plastificadora emitirá una señal sonora durante el proceso de marcha atrás.

¿NECESITA AYUDA?

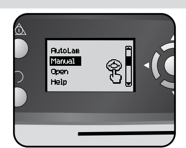
Deje que nuestros expertos lo ayuden con una solución. Encontrará el número del centro de servicios más cercano a su domicilio en la tapa trasera de este manual.

Servicio de Atención al Cliente: **www.fellowes.com**

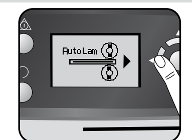




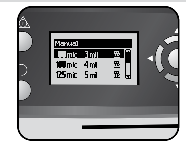
CÓMO PLASTIFICAR - FUNCIÓN MANUAL



Seleccionar la función "Manual" en el menú de inicio en el intervalo de 5 segundos después de encender la máquina.



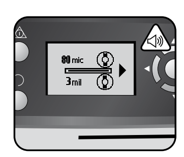
Para volver al Menú "Inicio" en cualquier momento, pulsar la tecla "izquierda/atrás" en los botones de navegación.



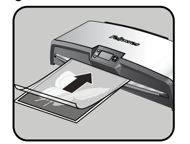
Seleccionar el grosor de la bolsa con los botones de navegación cuando sea necesario. Confirmar la selección con el botón "OK".



La pantalla de calentamiento se mostrará hasta alcanzar la temperatura operativa.



Una vez completado el calentamiento se mostrará la pantalla 'Listo', y se emitirán dos señales auditivas breves que indican que la máquina ya está preparada y que el usuario puede introducir la bolsa.



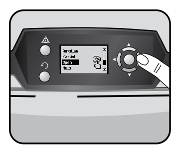
Colocar la bolsa, con el extremo sellado primero, dentro de la bolsa/ entrada de documento. Mantener la bolsa recta y utilizar la guía de bordes para centrarla.



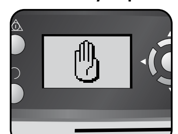
Cuando sale, la bolsa plastificada está caliente y blanda. Retirar la bolsa inmediatamente. Colocar la bolsa en una superficie lisa para que se enfríe. Esto ayudará a evitar atascos.

MANTENIMIENTO- Easy-Access

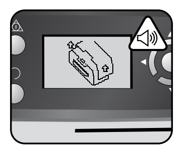
La plastificadora Voyager puede abrirse manualmente mediante la pantalla de LCD del usuario. Tener en cuenta que el suministro eléctrico necesita estar **ENCENDIDO** y la plastificadora debe estar **ENCENDIDA** para poder abrirse.



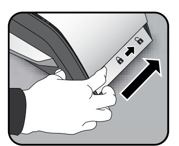
Seleccionar 'Abrir' en el menú con los botones de navegación y confirmar la selección con el botón 'OK'.



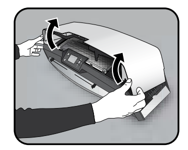
La máquina puede necesitar enfriarse si ha estado plastificando. Esto puede demorar hasta 30 minutos.



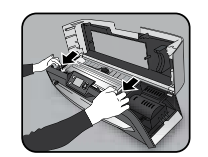
Se mostrará "Abrir" en la pantalla de LCD y se oirá un pitido cuando la plastificadora esté lista para ser abierta.



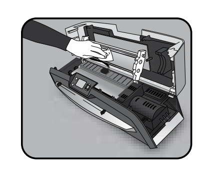
Mover la palanca de cada lado de la máquina hacia atrás para abrir la tapa.



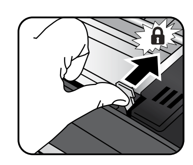
Abrir la tapa con ambas manos. Al abrir la plastificadora la electricidad de la parte interna queda aislada, de modo que no exista peligro de descarga eléctrica para el usuario.



Para un mantenimiento posterior, el mecanismo interno puede ser liberado por usuarios expertos. Tirar de la palanca de leva hacia adelante para liberar el mecanismo y elevarla.



Para limpiar los residuos de la plastificadora, utilizar sólo las toallitas de la plastificadora Fellowes (artículo N.º 57037). No utilizar objetos afilados para limpiar la plastificadora.

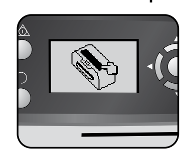


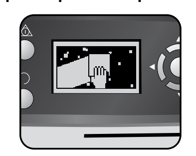
No olvidar asegurar el mecanismo nuevamente con las palancas de leva antes de cerrar la tapa.

SISTEMA DE COMPROBACIÓN CleanMe

El sistema de comprobación CleanMe advierte al usuario de la suciedad y la cola acumuladas dentro de la plastificadora. La cola puede acumularse dentro de la plastificadora, especialmente si se utilizan bolsas de baja calidad para el plastificado. Recomendamos usar bolsas Fellowes para reducir el número de veces que se requiera una limpieza, obteniendo así una mejor calidad de plastificado.
La pantalla de LCD mostrará la secuencia de CleanMe para guiarlo paso a paso en el proceso de limpieza.





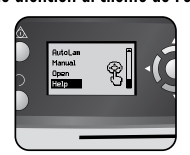




1. Las secuencias de advertencia más arriba muestran que la plastificadora necesita limpiarse. La máquina puede necesitar enfriarse si ha estado plastificando anteriormente. Esto puede demorar hasta 30 minutos.
2. Abrir la plastificadora según se describe en “Mantenimiento”, en la página anterior.
3. Para limpiar los residuos de la plastificadora, recomendamos usar sólo las toallitas de la plastificadora Fellowes (artículo N.º 57037). No utilizar objetos afilados para limpiar la plastificadora.
4. No olvidar asegurar el mecanismo nuevamente con las palancas de leva antes de cerrar la tapa.

FUNCIÓN DE AYUDA

La función de Ayuda muestra en una secuencia simple de imágenes cómo plastificar con la plastificadora Voyager. Para obtener más ayuda consultar ‘Resolución de problemas’ al final de este manual de usuario, o bien, ponerse en contacto con el Servicio de atención al cliente de Fellowes.



Para ver cómo plastificar con la plastificadora Voyager, seleccionar ‘Ayuda’ en el menú de inicio con los botones de navegación y confirmar esta selección con OK (en el plazo de 5 segundos tras encender la plastificadora).

GARANTÍA MUNDIAL

Fellowes garantiza durante 2 años desde la fecha de compra del consumidor original que todas las partes de la plastificadora carecen de defectos materiales y de fabricación. Si se encontrara alguna parte defectuosa durante el período de garantía, se reparará o sustituirá la parte defectuosa a cuenta de Fellowes. Esta garantía no se aplica en caso de abuso, mala utilización o reparación no autorizada. Toda garantía implícita, incluida la de comerciabilidad o adecuación para un fin concreto, se limita por la presente en duración al período de garantía apropiado establecido más arriba. En ningún caso, Fellowes se hará responsable por cualquier daño consecuente o accidental atribuible a este producto. Esta garantía otorga derechos legales específicos. Puede tener otros derechos legales aparte de los de esta garantía. La duración, términos y condiciones de esta garantía son válidos en todo el mundo, excepto cuando las leyes locales puedan exigir limitaciones, restricciones o condiciones diferentes. Para obtener más detalles o para obtener los servicios de esta garantía, ponerse en contacto con Fellowes o con su comercio.

REGISTRO DEL PRODUCTO

Gracias por comprar un producto Fellowes. Visite el sitio Web www.fellowes.com/register para registrar su producto y beneficiarse con noticias, información y ofertas sobre el producto. Se pueden encontrar los detalles acerca del producto en la placa situada en la parte trasera o inferior de la máquina.

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problema	Posible causa	Solución
No se muestran símbolos en la pantalla de LCD.	La máquina no está encendida.	Encender la máquina en la parte trasera junto a la toma de enchufe y a la toma de la pared, presionar el botón de espera en la parte izquierda de la pantalla de LCD.
Después de un tiempo, la luz que indica que la máquina está lista no se enciende.	La máquina está en una zona caliente o húmeda.	Desplazar la máquina a una zona más fría y seca.
La bolsa no sella el objeto por completo.	Puede que el objeto sea demasiado grueso para ser plastificado.	Pasarlo de nuevo por la máquina.
	La configuración de temperatura puede ser incorrecta (operación manual).	Utilizar la configuración AutoLam o comprobar que el grosor de la bolsa esté correctamente seleccionado y pasarlo otra vez.
El objeto sale nuevamente de la parte delantera de la plastificadora.	El objeto es demasiado grueso para ser plastificado.	Seleccionar una bolsa más delgada e intentarlo de nuevo.
La velocidad y el sonido de la máquina varían durante el plastificado.	Se están plastificando objetos de diferente grosor.	No es un problema. AutoLam detecta automáticamente el grosor de la bolsa insertada y usa configuraciones óptimas.
¿Cómo detener la máquina mientras está plastificando?	La máquina está plastificando.	Pulsar “Marcha atrás” [↻] para retirar la bolsa o “Salir” [◀] para volver a “Inicio” en la pantalla de menú.
La bolsa se ha perdido en el aparato.	La bolsa está atascada.	Seleccionar el botón marcha atrás y retirar el objeto con la mano o bien abrir la plastificadora manualmente a través del LCD, siguiendo los pasos descritos en CleanMe.
Atasco.	Se utilizó la bolsa introduciendo primero el ‘extremo abierto’.	
	La bolsa no estaba centrada y recta al entrar.	
	Se utilizó una bolsa vacía.	
La bolsa está dañada tras el plastificado.	Rodillos dañados o adhesivo en los rodillos.	Abrir la plastificadora manualmente a través del LCD y seguir los pasos descritos en CleanMe.
No se puede abrir la tapa superior para obtener un ‘fácil acceso’	El tornillo de bloqueo de la tapa superior todavía está colocado en el lado izquierdo de la máquina	Quite el tornillo y luego abra la tapa tal como se recomienda
Una bolsa pequeña se extravió dentro de la máquina	Quizás la bolsa es demasiado pequeña para utilizarla sin un transportador	Seleccione Easy Access (acceso fácil), y abra la máquina. Retire la bolsa y lamine bolsas pequeñas con un transportador

ALMACENAMIENTO Y LIMPIEZA EXTERNA

Desconectar la máquina del enchufe. Dejar enfriar la máquina.
Se puede limpiar la parte exterior de la máquina con un trapo húmedo. No utilizar disolventes ni materiales inflamables para limpiar la máquina.
Se pueden utilizar toallitas limpiadoras en la máquina. Cuando la máquina esté caliente, pasar las toallitas por la máquina para limpiar los residuos de los rodillos. Para una limpieza avanzada del interior de la plastificadora, consultar la sección anterior acerca de la función CleanMe. Utilizar las toallitas de rodillo de Fellowes (artículo N.º 7037) solamente para la limpieza interna.